

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1980)
Heft: 1770

Rubrik: Official Communications

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

QUARTERLY REVIEW



Official Communications

Swiss National Bank

General Information about Bank-notes

Notes in circulation

Between October 1976 and November 1979 the National Bank put a new bank-note series into circulation.

On 31st March 1980 the notes in circulation were as follows:

Note	Notes in circulation		including notes of the new series		
	Millions of notes	Millions of francs	Millions of notes	Millions of francs	Percentage of total circulation
5	1.8	9	—	—	—
10	41.0	410	24.7	247	60.2
20	36.7	735	28.8	576	78.4
50	20.1	1003	17.3	865	86.2
100	65.2	6516	61.4	6140	94.2
500	8.8	4401	8.3	4138	94.0
1000	9.1	9133	8.0	8039	88.0
Total	182.7	22207	148.5	20005	90.1

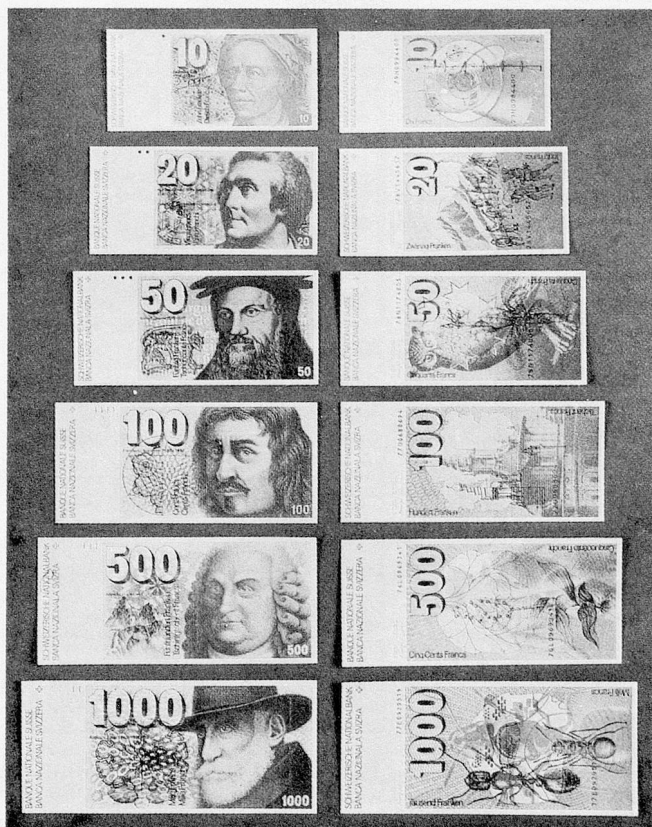
Calling in of Swiss bank-notes of former series

With the approval of the Federal Council, the Swiss National Bank decided to call in, on 1 May 1980, the following bank-notes of former series:

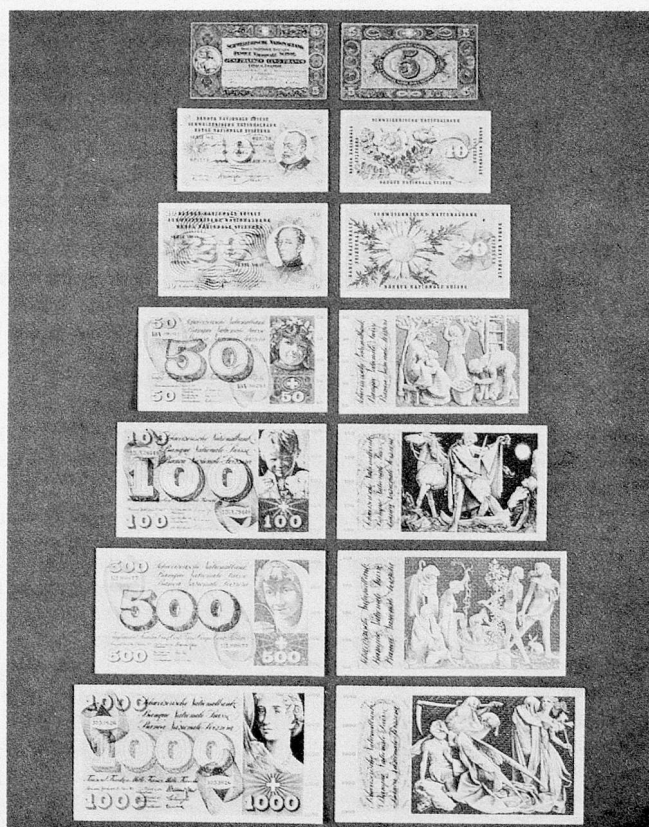
Note Fr	Theme	First issue
5	William Tell	1914
10	Gottfried Keller	1956
20	General Henri Dufour	1956
50	Apple Harvest	1957
100	St. Martin sharing his cloak	1957
500	Fountain of Youth	1957
1000	Dance of Death	1957

The notes being called in will be accepted for payment by Post Offices and other Cash Offices of the Confederation up to and including 31 October 1980. At the Swiss National Bank, however, they will be exchangeable until 30 April 2000.

The notes at present in circulation



The notes which have been called in



Sickness insurance for Swiss returning home

The Swiss sickness insurance schemes do not all participate in the application of the bilateral social security conventions and the agreement with the Organization of the Swiss Abroad. Swiss returning home and wishing to be insured against sickness should therefore ask for:

- 1 a list of the schemes which apply the bilateral convention in question, if they come from a country with which Switzerland has concluded a convention containing provisions which facilitate transfer to a Swiss sickness insurance scheme;

- 2 a list of the schemes which apply the agreement with the Organization of the Swiss Abroad, if they come from a country with which Switzerland has not concluded a convention containing provisions which facilitate transfer to a Swiss sickness insurance scheme, or if they do not fulfil all the conditions required by such a convention.

Those concerned can apply either to the competent Swiss Embassy or Consulate or to the Federal Office for Social Insurance, CH-3003 Berne.

Agreement between Switzerland and Austria on collaboration in the consular field

The agreement between Switzerland and Austria on collaboration in the consular field, signed by the two Foreign Ministers on 3rd September 1979, came into force on 1st January 1980. It was concluded with a view to affording as much protection and assistance as possible to the nationals of the two countries. The agreement therefore provides that Switzerland and Austria shall afford consular protection and assistance to the nationals of the other State in countries where the latter is not represented at all or is represented only in an honorary capacity. The duration of the agreement was limited to two years initially, with the possibility of an extension.

For the «TRIAL PERIOD» of the agreement (1st January 1980 to 31st December 1981) the two contracting parties selected the following countries:

1. Austria (protection and assistance for nationals of Switzerland and Liechtenstein)

Afghanistan

Austrian Embassy, Kabul

Greece (Island of Crete)

Austrian Consulate, Heraklion

France (French Polynesia)

Austrian Consulate, Papeete (Tahiti)

Zambia

Austrian Consulate, Lusaka (in the sense of support for the administrator of the Swiss Consulate there)

2. Switzerland (protection and assistance for Austrian nationals)

Rwanda

Swiss Embassy, Kigali

Bangladesh

Swiss Embassy, Dacca

Guinea

Swiss Embassy, Conakry

The protection and assistance afforded by the Austrian missions are of limited scope. Details can be obtained from the missions concerned.

Consular protection and assistance are granted in accordance with the principle of equal treatment, that is to say, the Swiss national is entitled to such help as would, under the Austrian regulations in force, be afforded to an Austrian national. This means that he may not always receive as much protection and assistance as would be provided by a Swiss mission. Only individuals are entitled to the protection and assistance provided for by this agreement; corporate bodies are excluded.

The addresses of the competent Austrian missions covered by the agreement are as follows:

Austrian Embassy

Zarghouna Wat

P.O. Box 24

Kabul

tel. 32 7 20

Austrian Consulate

Platio Eleftherias u Dedalou 2

Heraklion

tel. 222 339

Austrian Consulate

Angle Boulevard Pomare Rue Paul Gauguin
B.P. 78

Papeete

tel. 20 215

In Zambia Swiss nationals should apply, as in the past, to the Swiss Consulate in Lusaka or to the Swiss Embassy in Dar es Salaam who, if necessary, will call on the Austrian Embassy in Lusaka for help.

Switzerland Special stamps 1980 PTT Series 1980

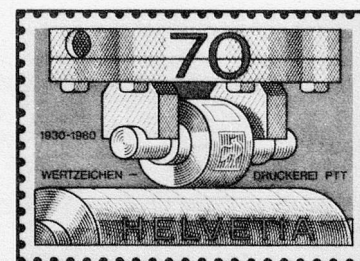
Day of issue: 5.9.1980



20 c.
Girocheque



40 c.
Postbus



70 c.
50th Anniversary of the PTT's
Postage Stamp Printing Office



80 c.
Centenary of the Telephone
in Switzerland

QUARTERLY REVIEW

Swiss mother – foreign child?

Attention – Don't miss the closing date!

The application must be submitted by 30th April 1981 if your child is to become a Swiss national. This is conditional upon your child having been under 22 years of age on 1st January 1978 (children born after that date are automatically Swiss nationals) and upon you, as a Swiss by descent (this also covers women who, as children, were included in their parents'

naturalization or whose naturalization was facilitated independently), having been domiciled in Switzerland with your foreign husband at the time of the child's birth. The application must be submitted to the competent authorities of your canton of origin. Children whose request has already been rejected once can also apply again. You can obtain more detailed information from your Swiss Embassy or Consulate or from the Federal Department of Justice and Police, CH-3003 Berne.

Federal Office for Industry, Crafts and Labour (BIGA)

50 years



BIGA, one of the most important offices of the Federal Department of Public Economy, was 50 years old on 1st January 1980. It deals mainly with matters concerning the domestic economy. The following survey outlines its principal functions.

Employee Protection and Labour Law

Regulations for the protection of employees against over-work and accidents at work are among the Office's oldest responsibilities. Its Employee Protection Division, in conjunction with the four Federal Labour Inspectorates in Lausanne, Aarau, Zurich and St. Gallen, supervises the enforcement of the Labour Act. Problems of industrial medicine and hygiene are dealt with by the Industrial Medical Service. Questions relating to working hours and time off, special protection for juvenile and female employees and the protection of home-workers are also handled by the Employee Protection and Labour Law Division; so are matters connected with the Labour Act, of which

the most important concern the procedure for extending the application of collective employment contracts and for the issue by the Confederation of standard employment contracts. The subject of worker participation, too, falls within this Division's sphere of activity.

Labour Market Policy

The Manpower and Emigration Division deals principally with questions of labour market policy. Its duty is to ensure that the labour market is as balanced as possible. To this end it works closely with the labour offices of the cantons and large towns, and with both sides of industry. Among its tasks are measures to combat unemployment, policy on foreign workers, encouragement of the provision of part-time work and home-work, the reintegration of female and disabled workers and the exchange of young people for further training abroad. Finally, the Office runs an extensive **Advisory Service for Emigrants** and helps **Swiss returning from abroad** who have difficulty in finding jobs.

Unemployment Insurance

Unemployment insurance is one of the mainstays of social security for the employee. The introduction on 1st April 1977 of compulsory unemployment insurance, the so-called transitional regulations, was a first decisive step towards a modern and efficient system of unemployment insurance. The unemployment Insurance Division supervises the enforcement of the Federal Unemployment Insurance Act; it is responsible for ensuring that the Act is applied as uniformly as possible and for

preventing abuses. It also keeps the compensation fund's accounts and acts as the unemployment insurance scheme's compensation office.

Occupational Training

The Occupational Training Division is the official organ for the enforcement of the Occupational Training Act. Within the framework of that Act, which, in particular, regulates apprenticeships, this Division draws up the regulations concerning training and examinations (which are then promulgated by the Federal Department of Public Economy) and the relevant syllabuses. It is responsible for the supervision of the apprenticeship examinations and higher specialist examinations organized by the trade associations and also looks after the vast field of further occupational training. The Swiss Institute for Occupational Teaching, founded in 1972, collaborates closely with the Occupational Training Division. Its main task is the training and advanced training of vocational teachers.

Crafts

The Crafts Section enforces – or supervises the enforcement of – various federal Acts concerning industry, commerce and crafts in the widest sense (legislation on commercial travellers, sureties for craftsmen etc.). Among its most important functions are measures for the promotion of the economy. In particularly threatened regions where the economy is too dependent on one branch of industry it supports plans for innovation and diversification by means of credit guarantees, contributions to interest charges and tax reliefs. It also handles questions relating to the watch and clock industry (official quality control, marks of origin).

Economic Development

The newest division of BIGA is the Central Office for Regional Economic Development. It is responsible for the conception and execution of Swiss regional policy. The aim of this policy, together with land planning, is to promote balanced regional development. The most important work done by the Central Office so far has been the implementation of the overall plan for the economic development of the mountain regions.

Social Statistics

To enable the authorities to take economic and socio-political decisions, the Social Statistics Division regularly produces a number of statistics concerning, in particular, the labour market, employment, production, building, wages, prices and consumption.

Drawing competition

In December 1979, a drawing competition was started for young compatriots abroad, aged 4 to 15. Its theme was

«Of what does the Red Cross remind you?»

Around 280 youngsters took part, and many of the contributions were of high quality. We should like to thank them for their efforts.

On the occasion of the 58th Assembly of the Swiss Abroad, the drawings were exhibited and two panels of judges considered them.

- a) One special panel of judges consisted of:
- Mr. Roland Hammer (ICRC), Geneva, President
 - Mrs. Ilse Frei, Anvers, Belgium
 - Mr. Marcel Gehrig, Marseille, France
 - Mrs. Madeleine Monod, Edmonton, Canada
 - Mr. Jean Pascalis (RC), Berna
 - Mr. Hans Stierli (SR), Zurich

- b) A second panel was composed of participants to the Assembly. Everyone taking part in the Congress had the opportunity of defining two pictures which attracted them in particular.

Thanks to the generosity of various Swiss undertakings and organizations, a small recognition could be given to each youngster who had sent in a drawing. Books, foulards, stylographs, cassettes, keyrings, postage-stamps, etc. will be sent to them in due course, as well as special prices.

We should like to express warm thanks to the donors and also to the members of the special panel of judges for their kind assistance.

Countries of origin of drawings

Countries	Categories				
	1	2	3	4	
	4-5 years	6-8 years	9-11 years	12-15 years	Total
Algeria	0	1	1	0	2
Argentina	6	15	10	7	38
Australia	0	0	1	1	2
Austria	2	2	0	1	5
Belgium	1	2	0	1	4
Bolivia	0	0	3	0	3
Brazil	0	0	1	1	2
Cameroons	1	2	0	0	3
Canada	1	7	6	2	16
Chile	5	6	1	1	13
Columbia	0	0	1	0	1
Denmark	0	1	2	0	3
Federal Rep. of Germ.	1	7	7	1	16
France	2	10	20	12	44
German Democr. Rep.	0	0	1	4	5
Ghana	1	0	0	0	1
Great Britain	1	3	4	0	8
Iran	1	0	0	0	1
Israel	1	4	2	0	7
Italy	0	3	1	11	15

Countries	Categories				
	1	2	3	4	
	4-5 years	6-8 years	9-11 years	12-15 years	Tptal
Ivory Coast	0	1	3	1	5
Japan	0	1	0	0	1
Kenya	0	1	2	1	4
Luxemburg	0	1	0	0	1
Morocco	0	1	0	2	3
Mexico	0	1	1	0	2
New Guinea	0	1	0	0	1
New Zealand	0	1	0	0	1
Norway	0	0	1	0	1
Paraguay	0	0	1	1	2
Portugal	1	2	1	1	5
Saudi Arabia	0	0	1	1	2
South Africa	0	1	1	0	2
Spain	0	4	4	20	28
Sweden	0	2	0	1	3
Tunisia	0	0	0	1	1
USA	1	9	6	10	26
Uruguay	1	1	2	0	4
(unknown)	0	0	0	1	1
Total: 38 countries	26	89	85	85	285



Drawing by Patricia Götti



Drawing by Maria S. Custer



Drawing by Juan P. Rebella

QUARTERLY REVIEW

Name	First name	Town	Country	Prize	Offered by
------	------------	------	---------	-------	------------

Results

A. Decisions by the special panel of judges

Category 4 to 5 years

1. Götti	Patricia	Düsseldorf	Germany	Savings book with Fr. 200.–	SC
2. Custer	Maria Silvina	Quilmes	Argentina	1 box of water-colours + 1 book	Caran d'Ache/ICRC
3. Rebella	Juan-Pablo	Montevideo	Uruguay	1 poros pen-box + 1 book	Caran d'Ache/ICRC

Ex-aequo 4 to 17

Ansald	Isidora	Buenos Aires	Argentina	Leuenberger	Germain Ariel	San Lorenzo	Argentina
Bartsch	Simon	Surrey B.C.	Canada	Muller	Yvon	Chomery	France
Blecha	Luc	Lagos	Portugal	Rief	Domenico	Hall in Tirol	Austria
Broillard	Ida Mariana	Varadero	Argentina	Roth	Miriam	Villa Alemana	Chile
Dankwa	Serena Owusua	Accra	Ghana	Scheller	Elisabeth	Brussels	Belgium
Dreyfus	Juaka	Rehovot	Israel	Schweizer	Andréa	Teheran	Iran
Lagoa-Voumard	Gabr. Hernan	Buenos Aires	Argentina	Siquier	Corinne	St-Jean-de-Gonville	France
Lange	Sonja	Beaconsfield	Great Britain	Wyss	Christian	St. Johann	Austria
				Zünd	Cecilia Ruth	Tandil	Argentina

Name	First name	Town	Country	Prize	Offered by
------	------------	------	---------	-------	------------

Category 6 to 8 years

1. Engländer	Michael	Arad	Israel	Savings book with Fr. 200.–	SC
2. Wüthrich	Stéphanie	Tulle	France	1 watch	SSA
3. Creydt	Martine	Wiesloch	Germany	1 box of crayons + 1 book	Caran d'Ache/ICRC

Ex-aequo 4 to 89

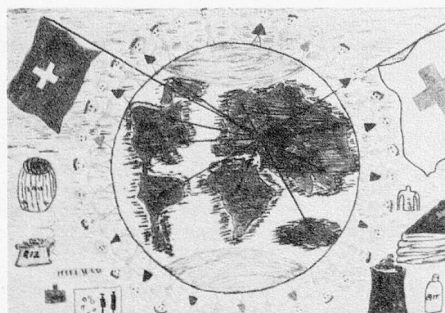
Anduleit	Sabine	Hamburg	Germany	Liardon	Claudette	Willowdale	Canada
Ansald	Lucas	Buenos Aires	Argentina	Leuenberger	Sandro	Milan	Italy
Aguillon	Anthony	Brussels	Belgium	Lombard	Guillaume	Palaiseau	France
Ahlfeld-Kunz	Tiffany	Mexico	Mexico	Louis	Christian-M.	San Miguel	Argentina
Barandun	Christian	Tokyo	Japan	Meier	Nicole	Ohio	USA
Bartsch	Christopher	Surrey	Canada	Meagher	Patrick	New York	USA
Bataillard	Tasha	Bonnyville	Canada	Meagher	Madeleine	New York	USA
Di Blasi	Frederico	Milan	Italy	Meili	Michaela	Burghaslach	Germany
Blecha	Anne	Lagos	Portugal	Metzger	Rodolfo E.	Centenario-Neuquen	Argentina
Bonelli	Jean-Roch	Aix-les-Bains	France	Metzger	Walter G.	Centenario-Neuquen	Argentina
Borer	Daniel	Santa Cruz	Spain	Montani	Christine	Verbania-Sun.	Italy
Broillard	Florencia	Barodero	Argentina	Mottet	Anick	Abidjan	Ivory Coast
Broillard	Olga	Barodero	Argentina	Oppliger	Matthias	Papua	New Guinea
Bruttin	Serge	Rabat	Morocco	Pedersen-Zbinden	Sandra	Greve-Strand	Denmark
Bush	Christine	Sacramento	California	Peretti	Sonya-Nadine	Lodi	California
Chèvre	Arnaud	Villers-les-Nancy	France	Piguet-Meirino	Johana	Santa Cruz	Spain
Colling	Patrick	Clervaux	Luxemburg	Quenstedt	Katja	Port Elisabeth	South Africa
Custer	Maria-L.	Quilmes	Argentina	Rief	Manuela	Hall in Tirol	Austria
Despland	Emma	Montreal	Canada	Riess	Ingo	Grenoble	France
Dreyfus	Rafaël	Rehovot	Israel	Riess	Philippe	Grenoble	France
Egger	Julien	Lagos	Portugal	Roch	Sebastian	Buenos Aires	Argentina
Ermini	Florian	Santa Monica	California	Roth	Valentin	Villa Alemana	Chile
Ermini	Gianni	Santa Monica	California	Scheller	Willy	Brussels	Belgium
Esponey	Francisco	Cambrils	Spain	Schlegel	Armin	Baiersbronn	Germany
Frei	Victor-Gabriel	Olivos	Argentina	Schlegel	Barbara	Baiersbronn	Germany
de Frisching	Olivier	Paris	France	Schneebeli	Elisabeth	Buenos Aires	Argentina
Gauch	Danny	Montreal	Canada	Schneebeli	Guillaume-M.	Buenos Aires	Argentina
Glayscher	Mark-Jürgi	Haslemere/Surrey	Great Britain	Sinha	Avinash	Pocking	Germany
Götti	Kathrin	Düsseldorf	Germany	Siquier	Christian	St-Jean-de-Gonville	France
Hoffmann	Gabriela	Nairobi	Kenya	Stähli	Susana	Martinez	Argentina
Hofmann	Heidi	Santiago	Chile	Theiler	Gabriella	Skoghall	Sweden
Hollenstein	Daniel	Yaoundé	Cameroons	Theiler	David	Skoghall	Sweden
Hollenstein	Charles	Yaoundé	Cameroons	Thut	Natalia	Montevideo	Uruguay
Kaech	Claudia	Algiers	Algeria	Watch	Awraham J.	Bene Beraq	Israel
Kägi	Evelyn	Santiago	Chile	Watch	Michal B.	Bene Beraq	Israel
Keller	Diego-Herman	Buenos Aires	Argentina	Wolfensberger	Eric	New York	USA
Kully	Matthias	Montreal	Canada	Wyss	Daniela	St. Johann	Austria
Lagoa	Gustavo-Pablo	Buenos Aires	Argentina	Zmeiacker	Sonia	Harprich	France
Langenegger	Conrad	Old Tappan	USA	Zünd	Santiago Alb.	Tandil	Argentina
Langley	Maya	Bristol	Great Britain				

QUARTERLY REVIEW

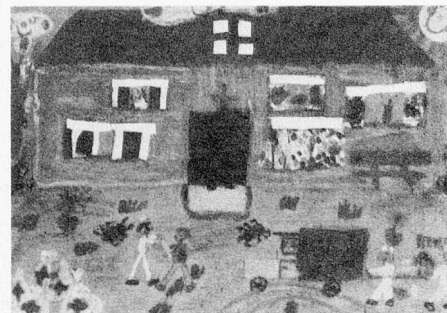
Name	First name	Town	Country	Prize	Offered by
------	------------	------	---------	-------	------------



Drawing by Michael Engländer



Drawing by Stéphanie Wütrich



Drawing by Martine Creydt

Category 9 to 11 years

1. Schmid	Fabrice	Clermont-Ferrand	France	Savings voucher for Fr. 200.-	SBC
2. Engländer	Rafi	Arad	Israel	1 watch	SSA
3. Kusset-Burly	Andréa-Math.	La Plata	Argentina	1 watch	SSA

Ex-aequo 4 to 85

Aebi	Toni	New York	USA	Maier	Heiko	Rosdorf	Germany
Affeltranger	Helen	Madrid	Spain	Marti	Gustavo	Montevideo	Uruguay
de Agostini	Fabiana	Rome	Italy	Meier	Monique	Mt. Vernon	USA
Ansaldo	Genoveva	Buenos Aires	Argentina	Meili	Sandra	Burghaslach	Germany
Baker	Gerhart	London	Great Britain	Meissner	Inès	Niederglatt	Switzerland
Bataillard	Marianne	Bonnyville	Canada	du Pasquier	Inès	Boulogne	France
Blumer	Bettina	Sao Paulo	Brazil	du Pasquier	Sophie	Boulogne	France
Borer	Thomas	Santa Cruz	Spain	Piguet-Meirino	Eve	Santa Cruz	Spain
Broillard	Gretel	Barodero	Argentina	de Pourtalès	Guy-Alexis	Santa Cruz	Bolivia
Bush	Barbara	Sacramento	California	Prati-Velasco	Federico	San Fernando	Columbia
Carter	Yvette	Asuncion	Paraguay	Quenstedt	Andrew	Port Elisabeth	South Africa
Chanfon-Küng	Astrid	Mexico	Mexico	Racine	Nathalie	Le Bourdet	France
de la Cruz	Manuel	Bariloche	Argentina	Regazzi	Béatrice	Bompas	France
de la Cruz	Sebastien	Bariloche	Argentina	Regazzi	Christine	Bompas	France
Egger	Emmanuelle	Lagos	Portugal	Riess	Marcel	Grenoble	France
Endriss-Moreno	Anna	Madrid	Spain	Roth	Urs	Kirrweiler-Süw	Germany
D'Esposito	Daniel	Jerusalem	Israel	Salvi	Marie-Laure	Pontarlier	France
Ditter	Mattias	Daloo	Ivory Coast	Salvi	Raphaël	Pontarlier	France
Fankhauser	Carolyn	Vancouver	Canada	Savary	Laurence	Paris	France
Feigenwinter	Kristin	Blommenholm	Norway	Schiess	Brent	Montreal	Canada
Finkel	Christoph	Bad Oberdorf	Germany	Schiess	David	Silkeborg	Denmark
Finkel	Karin	Bad Oberdorf	Germany	Scheidegger	Erika	Riadh	Saudi Arabia
Fischer	Alexander	Türnich	Germany	Schneebeli	Jorge-Ernesto	Buenos Aires	Argentina
Fischer	Stephan	Türnich	Germany	Spinnler	Rebekka	Surrey	Great Britain
Gauch	Corinna	Montreal	Canada	Stapfer	Cassandre	Châtenay-Malabry	France
Gava	Germain-Walter	Buenos Aires	Argentina	Strasser	Jessica	Auckland	New Zealand
Glaysen	Heidi	Haslemere/Surrey	Great Britain	Thut	Alejandro	Montevideo	Uruguay
Gremaud	Isabelle	Salins	France	Tocchi	Silvano-N.	Ottawa	Canada
Hall	Christa	Staines	Great Britain	Vincent	Patrick	New York	USA
Hoffmann	Matthias	Nairobi	Kenya	Veitl V.	Vivian	Santiago	Chile
Hofmann	Irène	Walnut	California	Walser	Daniel	Colmar	France
Kaech	Barbara	Algiers	Algeria	Walser	Annelise	Colmar	France
Kully	Charlotte	Montreal	Canada	Walter	Corinne	Ormesson	France
Kuser-Gremli	Alfredo	Santa Cruz	Bolivia	Walter	Nathalie	Ormesson	France
Kuser-Gremli	Susana	Santa Cruz	Bolivia	Wüthrich	Philippe	Tulle	France
Lagoa	Diego-Carlos	Buenos Aires	Argentina	Zehnder	Claudia	Hackham West	Austria
Langenegger	Christoopher	Old Tappan	USA	Zmeiacker	Nathalie	Harroich	France

QUARTERLY REVIEW

Name	First name	Town	Country	Prize	Offered by
------	------------	------	---------	-------	------------

Category 12 to 15 years

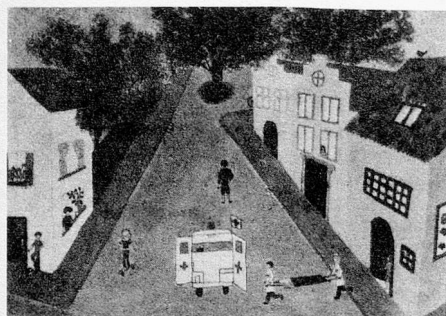
1. Cambier	Brigitte	Linkebeek	Belgium	One week in Switzerland with free public transportation all over the country	SNTD
2. Bruttin	Philippe	Rabat	Morocco	1 watch + 1 book	SSA/ICRC
3. Orsini	Luciana	Castiglione	Italy	1 book «La Suisse à vol d'oiseau»	SR

Ex-aequo 4 to 85

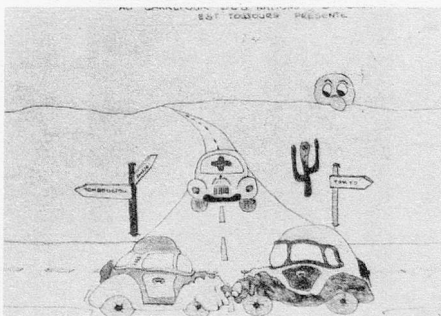
Aebi	Marcelo	Buenos Aires	Argentina	Egger	Virginie	Lagos	Portugal
Aebi	Nina	New York	USA	Esposito	Michael	New York	USA
Aebi	Tania	New York	USA	Esposito	Vita	New York	USA
Appert	Catherine	New Plymouth	New Zealand	Fix	Yves	Nice	France
Berger	Nathalie	Rioz/Cromary	France	Forste	Anna-Lynda		
Beutler	Sabina	Victoria	Australia	Forstner	Stephan	New York	USA
Blumer	Andreas	Sao Paulo	Brazil	Gasparini	Maria-Ludovica	Catania	Sicily
Bonelli	Walter	Aix-les-Bains	France	Gava	Silvina-Beatriz	Buenos Aires	Argentina
Brodbeck	Yvonne	San Gregorio	Italy	Genoud	Liliane	Lyon	France
Bruttin	Olivier	Rabat	Morocco	Grasso	Nicoletta	Calizzano	Italy
Buhrer	Marli	Ann Arbor	USA	Griessen	Claudia	Peia Santa Fé	Argentina
Burkhardt	Carmen	Döbeln	Germany	Gurtner	Liliana	Buenos Aires	Argentina
Caputo	Nicoletta	Catania	Italy	Hostettler	Harry	Irebgast	Germany
Carter-Galland	Nicolas	Asuncion	Paraguay	Humair	Maryline	Valentigney	France
				Huser-Howald	Natalia	Cambrils	Spain
				Kaufmann	Natalie-Anne	Ridgefield	USA
				Lombard	Aline	Palaiseau	France
				Louis-Berger	Maria-Claudia	Buenos Aires	Argentina
				Louis-Berger	Marie-Claire	Buenos Aires	Argentina
				Meier	Emmanuelle	Sochaux	France
				Melde	Paul	Aurora/Ohio	USA
				Möckli-Boada	Josy	Barcelona	Spain
				Montani	Michèle	Verbania Sun.	Italy
				Moser	Sulamith	Santiago	Chile
				Moser	Heike	Kyritz	Germany
				Orsini	Valentino	Castiglione	Italy
				Pasche	Magali	Taif	Saudi Arabia
				Prevosto	Maria Teresa	Almeria	Spain
				Regazzi	Catherine	Bompas	France
				Rohde	Andreas	Adrano	Italy
				Saner	Viola	Mascolucia	Italy
				Schwarz	Colette	Villerooy	Canada
				Stadelmann	Susan	Ontario	Canada
				Theiler	Laila	Skoghall	Sweden
				Zenner	Dó	Catania	Italy
				Zimmermann	Andreas	Graz	Austria
				Zimmermann	Heike	Marlow	Germany
				Zimmermann	Inès	Marlow	Germany
				Zumbühl	Antonia	New Plymouth	New Zealand
				Zumbühl	Francis	New Plymouth	New Zealand

Swiss School in Madrid

Alonso-Amman	Monica	Madrid	Spain				
Belendez-Bieder	Cristina	Madrid	Spain				
Bossard	Elmar	Madrid	Spain				
Castellanos	Maria	Madrid	Spain				
Choren	Veronica G.	Madrid	Spain				
De-Gaspari	Santiago Rico	Madrid	Spain				
Krahe Noblett	Javier	Madrid	Spain				
Lopez	Silvia	Madrid	Spain				
Lopez	Natalia	Madrid	Spain				
Oliver-Kräuchi	Beatrice	Madrid	Spain				
Paternoster	Peter	Madrid	Spain				
Pilar	Hernandez	Madrid	Spain				
Pintado-Schuthess	Diana	Madrid	Spain				
Ramil	Sonia	Madrid	Spain				
Schmidlin	Amparo	Madrid	Spain				
Torgler-Schiegg	Andreas	Madrid	Spain				
Vazquez-Borrigan	David	Madrid	Spain				
Curat	Léon-M.	Baradero	Argentina				
Dahoumi	Donia-Jacqueline	Tunis	Tunisia				
Dietter	André	Daloo	Ivory Coast				
Diezger	Anne	St-Germain-en-Laye	France				
Dinep	Helena	New Britain	USA				
Dinep	Claudia	New Britain	USA				



Drawing by Brigitte Cambier



Drawing by Philippe Bruttin



Drawing by Lucianna Orsini

B. Choice by participants to the 58th Assembly

Have been chosen:

Category 4 to 5 years

1. Peretti	Natalie Carol	Lodi	California	1 gold coin of Fr. 20.-	UBS
2. Hollenstein	Yvonne	Yaoundé	Cameroun	2 boxes of coloring crayons	Caran d'Ache

Category 6 to 8 years

1. Zbinden	Karen	Versailles	France	1 gold coin of Fr. 20.-	UBS
2. Spinnler	Sabina	Petersham-Richmond	Great Britain	1 watch	SSA

QUARTERLY REVIEW

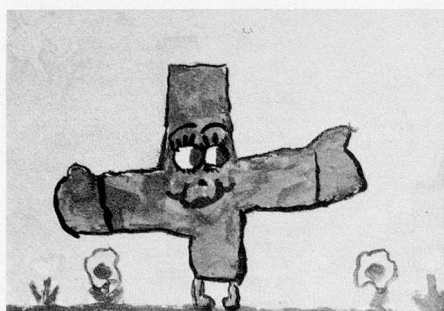
Name	First name	Town	Country	Prize	Offered by
------	------------	------	---------	-------	------------

Category 9 to 11 years

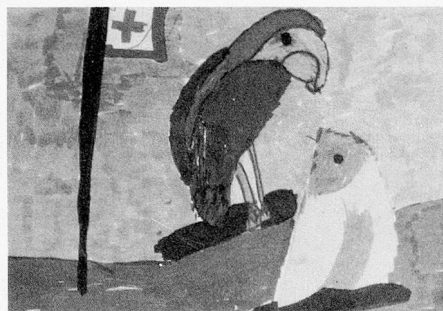
1. Jeandet	Fernando-Adr.	Concordia	Argentina	Saving voucher for Fr. 150.-	SBC
2. Diezger	Lionel	St-Germain-en-Laye	France	1 book «La Suisse à vol d'oiseau»	SR

Category 12 to 15 years

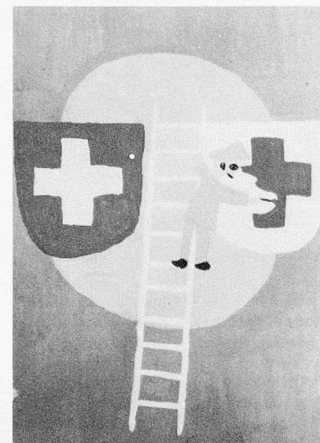
1. Grasso	Giorgio	Calizzano	Italy	1 saving voucher for Fr. 150.-	SBC
2. Oswago	Karen Akinyi	Nairobi	Kenya	1 book «La Suisse à vol d'oiseau»	SR



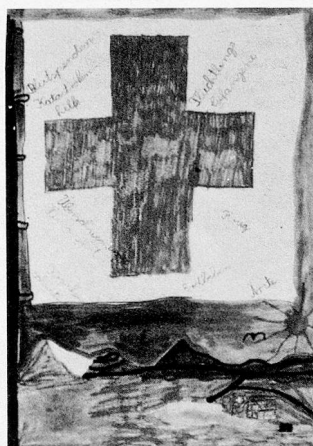
Drawing by Natalie Peretti



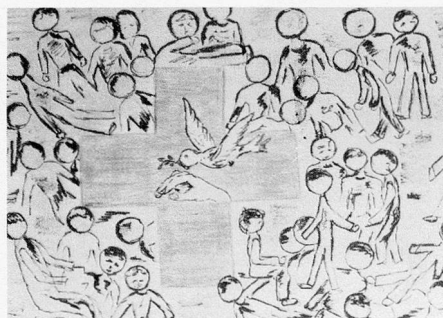
Drawing by Yvonne Hollenstein



Drawing by Karen Zbinden



Drawing by Salina Spinnler



Drawing by Fernando-A. Jeandet

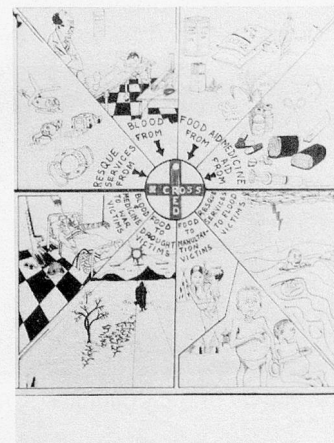
(Photos Rodo)



Drawing by Lionel Diezger



Drawing by Giorgio Grasso



Drawing by Karen A. Oswago

Our warm congratulations to the classified prize winners as well as to all the participants in the competition, who showed that the activities of the Red Cross are not unknown to them.

Our generous donors:

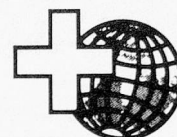
Caran d'Ache, Geneva; International Committee of the Red Cross (ICRC); Credit Suisse (CS), Zurich; Swiss Red Cross (RC), Berna; Swiss National Tourist Office (SNTU), Zurich; Swiss Post, Berna; Secretariat of the Swiss Abroad (SSA), Berna; Swiss Bank Corporation (SBC), Basle; Swissair (SR), Zurich; Union Bank of Switzerland (UBS), Zurich.

SSE/LP

QUARTERLY REVIEW

Solidarity Fund of the Swiss abroad

Gutenbergstrasse 6, CH-3011 **Berne**

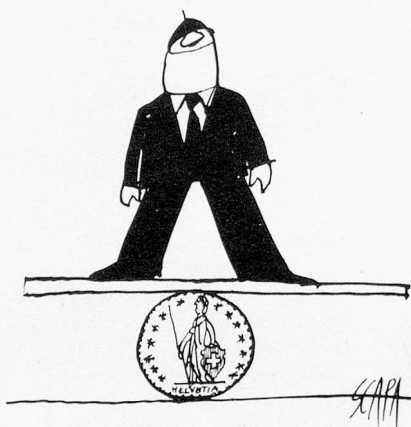


A Word to Wise Swiss Abroad:

Stability is also a gold-mine!

Watch out! With the Solidarity Fund you will find **double stability** for your deposits.

The first concerns the **rate of interest**. It is anchored in the Constitution of the Co-operative, and this means that it remains unaffected by fluctuations of any kind. A member of the Solidarity Fund knows at all times on how much he or she can count.



Secondly, the stability of the **Swiss Franc** on which all calculations are based, ensures long-

term security of any deposit, in fact even increased value. Finally, one must not forget that the capital of the Solidarity Fund is invested with the Confederation.

Take note: Every member of the Co-operative is entitled to lump-sum compensation of case in loss of livelihood due to political events.

Do make enquiries!

Solidarity Fund for Swiss Abroad, Gutenbergstrasse 6, 3011 Berne, Switzerland, or Swiss Embassies and Consulates abroad.

Skiing Camp 1980/81

As every year, the Secretariat of the Swiss Abroad in Berne will again organize three skiing camps for young Swiss from abroad aged between 15 and 25, as well as for children of Swiss mothers and foreign fathers.

The first camp will take place at Sedrun/Canton of Grisons, from

below. The camps will be held at Les Crosets

I from 29th March to 7th April 1981

II from 7th April to 14th April 1981

A good bit of advice: Don't wait too long – start already today with some physical training.

**26th December to
3rd January 1981.**

Anyone interested can get further information and application forms from the Youth Service, Secretariat of the Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, Berne 16, Switzerland. Latest date for receiving applications: 29th November 1980. They will be dealt with strictly in order of arrival.

Those who would like to go skiing in the spring of 1981, should make a note already now of the dates

Switzerland Special stamps II 1980

Day of issue: 5.9.1980



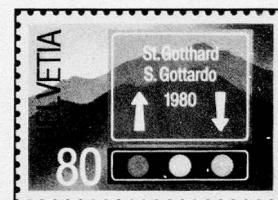
20 c.
Centenary of Swiss Meteorological Office

*Peter Kräuchi,
Neuenegg*



40 c.
Centenary of Swiss Trades Union Federation

Roland Hirter, Bern



80 c.
Opening of Gotthard Road Tunnel

*Walter
Haettenschweiler,
Zug*